

## **SANTIAGO CARTA SANTIAGOBA BΛDΛ**

Jesu djaba Santiagoba nañ cartada bΛsica bΛa. Mañ Santiagoba nañrã Jesura ïjãé bΛsia (Juañ 7:1-9). BaribΛrΛ idjira Jesu ïjã bΛarã tãena dji dromada bΛsia. Hecho cartade mañra ebuda bΛa (12:17; 15:12-21; 21:17-19). Santiagora Jerusaleñne bΛbadjia. Poa 62de idjira Jesu ïjã bΛ carea beasidaa.

Santiagoba nañ cartara Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza bΛa itea bΛsia. ΛcΛrΛmaarã mañba jara bΛa djabarã judiorã itea bΛsida. Dewararãmaarã jara bΛa jũma Jesu ïjã bΛa itea bΛsida.

Santiagoba nañ cartara bΛsia cawabi carea sãwã nañ ãjũãne nĩbaðida panΛda. 1:1-18de bΛ bΛa Æcõrẽ necawaada, jũma droa bΛi sida iwidida panΛda. Mañare Æcõrẽ wãrãda ïjã baidebemada bΛ bΛa (1:19deba aba 2:26daa). Mañare bΛ bΛa dadji quĩrãme quĩrãcuitaðidebemada idjaba nañ ãjũã awuadiẽ panΛnebemada (3:1neba aba 5:6daa). Jĩrũare bΛ bΛa dadjia jũma droa panΛne djãrã bia oðidebemada (5:7-20).

Dji crĩcha dromada 2:8de bΛ bΛa: “Bãrãba Æcõrẽ leydebema dji dromaara bΛda wãrãda ïjã o panΛbΛrΛ, bia o panΛa. Æcõrẽ Bedeade mañ leyba nãwã jara bΛa: djãrãra quĩrĩãdua ara bΛdji quĩrĩã bΛ quĩrãca.”

*Bia mĩga bΛde droa baidebema*

<sup>1</sup> M̄ra Santiagoa, Ācōrē nezocaa idjaba dadjirā Boro Jesucrito nezocaa. Nañ cartara ʘΛʘΛʘΛ Israel doce warrarāneba yōpedadarā druaza ʘea itea. M̄la quĩrĩā ʘΛa bārāra bia pananida.

<sup>2</sup> Djabarā, bariduadeba bia mĩga panΛne ʘΛsrida ʘeadadua.

<sup>3</sup> Bārāba cawa panΛa m̄wā bia mĩga panΛne Ācōrēda ĩjā pananibΛʘΛ, biara droa cawaēida.

<sup>4</sup> Mañ bērā jūma bia droa pananadua. M̄wā ne jūmane biya, jipa ʘeadia. Ni maārĩ bida biē ʘeadāēa.

<sup>5</sup> Bārānebemaba crīcha cawaada neē ʘΛʘΛʘΛ, Ācōrēa iwidida ʘΛa. Mañne Ācōrēba diaya. Idjía iwidisidara quēēéne jūmarāa aduba diabaria.

<sup>6</sup> BaribΛʘΛ wārāda ĩjā ʘΛdeba iwidida ʘΛa. Ni maārĩ bida crīchaiē ʘΛa Ācōrēba diaēda. M̄wā crīcha ʘΛara nāūrāba pusa bogozoa āyā edebari quĩrāca ʘΛa.

<sup>7</sup> M̄wā ʘΛba crīchaiē ʘΛa dadjirā Borodeba ne edaida.

<sup>8</sup> Idjira crīcha umé ʘΛ bērā abari crīchade ʘacaa.

<sup>9</sup> Djaba mĩā djuburi ʘΛara ʘΛsrida ʘaida ʘΛa Ācōrē quĩrāpita dji droma bērā.

<sup>10</sup> BaribΛʘΛ parata bara ʘΛara ʘΛsrida ʘaida ʘΛa Ācōrēba idjira mĩā djuburi unu ʘΛ bērā. Parata bara ʘΛara dārā ʘaēa nepōnō dārā ʘaca quĩrāca.

<sup>11</sup> Λmādau odjadacarea j̄w̄r̄l̄āba chiruara pōpōnozoabaria. Mañbe dji pōnō jurrupeda idji biya quirura jōbaria. Ara mañ quĩrāca ne bara ʘΛara ewariza parata edai carea ʘΛde beuya.

<sup>12</sup> AbaΛba bia mĩga ʘΛde jūma droa ʘΛʘΛʘΛ, Ācōrē

quĩrãpita bio bia ɓɓa.\* Jũma droadacarea Ācõrẽba borobari diabarɓa quĩrãca idjira ewariza zocai ɓɓaya. Ācõrẽba jũma idji quĩrĩã ɓearãa wãrãneba mãwã zocai ɓɓayaɗa asia.

13 Cadjirua oi crĩcha zebɓɓɗe ni abɓɓa jaraiẽ ɓɓa Ācõrẽba maãra dia ɓɓada. Cadjirua oi crĩchara Ācõrẽmaa zeca bẽrã idjia ni abɓɓa maãra diacaa.

14 Ātebarɓ cadjirua oi crĩchara zebaria ara dadjia mãwã o quĩrĩã ɓɓ bẽrã.

15 Cadjirua oi crĩchara zepeda maãda o ɓebaria. Mãwã o ɓeda bẽrã beudacarea Ācõrẽnebemada ewariza jĩga ɓaya.

16 Djabarã, ara bãduba cũrũgarãnadua.

17 Ātaareba dadjirã Zeza Ācõrẽba ne jũma bio biya quẽdeadɓ dadjirãa diabarìa. Idjiabarɓ ne jũma bajãne uruabadara ocuasia. Maãra ewariza abarica uruadacaa. Baribarɓ Ācõrẽra quĩrã awara ɓacaa idjaba quĩrã awara ocaa.

18 Idjia quĩrĩãna bẽrã idji wãrã bedeadeba dadjirãra zocai ɓɓasia. Mãwã nẽudebema naãrã ewada idjia diada quĩrãca dadjirãra jũma idjia odadebemada idji itea biara panɓa.

19 Maã bẽrã djabarã, jũmarãba quĩrãcuita ũrĩni carea ɓeadaida panɓa, quĩrãcuita bedeadaida panɓa, idjaba baridua carea isabe quĩrũniẽ panɓa.

20 Dadji quĩrũɓɗaɗe Ācõrẽba jipa obi ɓara odacaa.

21 Maã bẽrã ne jũma cadjiruara, ne jũma jipaẽ ɓɓ sida igaradadua. Maãbe Ācõrẽba idji bedea bãrã sode ɓɓɗada crĩcha biadeba iãñadua. Ara maã

\* **1:12** *Bia mĩga ɓɓɗe.* Griego bedeade maãba idjaba jara ɓɓa: “Cadjirua oi crĩcha zebɓɓɗe.”

bedeaba bārāra Ācōrēba cawa oidebemada poya ēdrΛ edaya.

<sup>22</sup> Ācōrē bedeara ĩjā o pananadua. Ababe ũrĭbadada b̄earānadua. Māwā b̄eadibΛrΛ, ara bāduba cūrūga b̄eadia.

<sup>23</sup> Ācōrē bedea ũrĭ bΛba ĩjā oēbΛrΛ, ēberāba quĭrā acΛbadade idji quĭrā acΛbΛrΛ quĭrāca bΛa.

<sup>24</sup> AcΛbΛrΛde idjira sāwā bΛda unubarimĭna, āyā wāsira abeda quĭrādoabaria.

<sup>25</sup> BaribΛrΛ bariduaba Ācōrē bedeeda ũrĭpeda quĭrādoaēbΛrΛ, bio bia baya. Mañ bedea jipa bΛ dadji ēdrΛ bΛbarida ewariza quĭrācuita crĭchapeda ĩjā o baibΛrΛ, idjia o bΛdeba bio bia baya.

<sup>26</sup> AbaΛba Ācōrēda ĩjā bΛda crĭcha bΛbΛrΛ, baribΛrΛ idji quĭrāmeda quĭrācuita wagaēbΛrΛ, ara idjiduba cūrūga bΛa. Wārāda ĩjāé bΛa.

<sup>27</sup> Wārāda ĩjā bΛba nāwā oida bΛa dadji Zeza Ācōrēba idjia o bΛra bia unumārēā idjaba jipa unumārēā: jērāmārāda, pēdra wērārā sida bia mĭga panΛne carebaida bΛa, idjaba nañ ējūāne b̄ea cad-jiruada oiē bΛa.

## 2

### *Ni abaΛ ume quĭrā awara odiē panΛ*

<sup>1</sup> Djabarā, bārāba dadjirā Boro biya quiru Jesu-critoda ĩjā panΛ b̄ērā ni abaΛ ume quĭrā awara orānadua.

<sup>2</sup> Āĭb̄ērā ewari aba bārā ābaa dji jΛre panΛne ēberāba jΛwade oro oda jΛ bΛda, djio nēbΛa jΛ bΛda eda zeisicada. Mañne idjaba ēberā ne neē bΛba djio sore jΛ bΛda eda zeisicada.

3-4 Bārāba bio djio nūmΛda bia ununapeda idjía nama biara bΛma chūmeduada adibΛrΛ, mañne dji ne neē quirúa jāma ĩta nūmeduada adibΛrΛ, wa nama mΛ jīrū caita egode chūmeduada adibΛrΛ, ¿ara bārā tāēna quīrā awara o panΛēca? ¿Crīcha biē bΛdeba māwā o panΛēca?

5 Djabarā, jūrīnadia! ¿Ācōrēba nañ ējūāne ne neē quedeara Jesucrito ĩjānamārēā edasiēca? Māwā ādjirāra ne bara panΛ quīrāca beaa. Ācōrēba ādjirāra bia pe erobaya idji quīrā bēarā wārāneba māwā jarada bēā.

6 Māwāmīna bārāba ne neē quedeara biē obadaa. Parata bara beadrΛ bia obadaa. BaribΛrΛ ¿parata bara beabΛrΛ bārāra biē ođacaca? ¿ĀdjiabΛrΛ bārāra cawa obadamaa ōgo ededacaca?

7 Bārāra Jesucritodea. BaribΛrΛ ¿ādjirāba idji trΛ biya quiruda biē jaradacaca?

8 Bārāba Ācōrē leydebema dji dromaara bΛda wārāda ĩjā o panΛbΛrΛ, bia o panΛa. Ācōrē Bedeade mañ leyba nāwā jara bΛa: “Djārāra quīrādua ara bΛdji quīrā bΛ quīrāca.”\*

9 BaribΛrΛ bārāba ĩcΛrΛda quīrā awara o panΛbΛrΛ, cadjiruada o panΛa. Ācōrē leyba jara bΛa bārāra mañ carea bedeade panΛda.

10 AbaΛba Ācōrē leydebemada aba ĩjā oēbΛrΛ, jūma ĩjā oē bΛ carea bedeade bΛa.

11 Nañ quīrāca bΛa. Ācōrēba jarasia “daunemarādua” idjaba “mīā bēarādua.” Daunemaēmīna mīā beaibΛrΛ, Ācōrē leyra ĩjā oē bΛa.

---

\* 2:8 Levitico 19:18.

12 Quĩrãcuíta bedeadadua idjaba jipa odadua, ãcõrẽba dadji êdra b̃l̃bari leydeba cawa oi bẽrã.

13 Djãrã quĩrã djuburiacara ãcõrẽba cawa ob̃l̃r̃l̃de quĩrã djuburiaẽa. Mañne djãrã quĩrã djuburiabadara bia b̃eadia.

### *Crito wãrãda ãjã b̃l̃ba biada obaria*

14 Djabarã, ab̃l̃ba Jesucritoda wãrãda ãjã b̃l̃ada aib̃l̃r̃l̃, barib̃l̃r̃l̃ biada oẽ b̃l̃b̃l̃r̃l̃, ¿mañba carebaica? ¿Mañba idjira wãrãda êdr̃l̃ica?

15 Nañ quĩrãca b̃l̃a. Djababa wa djabawẽrãba cacuađe j̃l̃i carea idjaba coi carea neẽ b̃l̃sicada.

16 Mañne aba bãrãnebemaba idjia jaraib̃l̃r̃l̃, “mãa quĩrã b̃l̃a b̃l̃ra bia wãida, cacuađe j̃l̃i careabemara erobaida, idjaba bia ne co b̃aida,” barib̃l̃r̃l̃ ni cãrẽ sida diaẽb̃l̃r̃l̃, ¿mañ jarađaba carebasica? Carebaẽ basia.

17 Ara mañ quĩrãca Jesucrito ãjã b̃l̃ada a b̃l̃ba biada oẽb̃l̃r̃l̃, wãrãda ãjãẽ b̃l̃a. Idjia ãjã b̃l̃ada a b̃l̃ra eberã beuda quĩrãca b̃l̃a.

18 Ab̃l̃ba jaraisicada: “B̃l̃a Jesucritora ãjã b̃l̃ada abaria, mañne mãa biada obaria.” Mãa nañda jaraya: b̃l̃a bia oẽne ac̃l̃bidua Jesucritora wãrãda ãjã b̃l̃ada. Mañne mãa bia o b̃l̃deba ac̃l̃biya Jesucritora wãrãda ãjã b̃l̃ada.

19 B̃l̃a ãjã b̃l̃a ãcõrẽra ab̃ab̃l̃r̃l̃ b̃l̃ada. ¡Bio bia b̃l̃a! Jairã bida mãwã ãjã pañl̃a, barib̃l̃r̃l̃ ãcõrẽ wayaaba urebadaa.

20 B̃l̃ra cr̃icha neẽ b̃l̃a. ¿Mãa b̃l̃a cawabida b̃l̃ca Jesucrito ãjã b̃l̃ada a b̃l̃ba biada oẽb̃l̃r̃l̃ wãrãda ãjãẽ



<sup>1</sup> Djabarã, bãrãba cawa pan $\Lambda$ a Ācõrẽba dji jara-diabadada biara cawa oida. Ma $\lambda$  bãrã zocãrã bãrãnebemaba j $\Lambda$ r $\Lambda$ diẽ pan $\Lambda$ a Ācõrẽ bedeã jaradia-badada beadi carea.

<sup>2</sup> Jũma dadjirãba ðarima zocãrã ãi obadaa. Aba $\Lambda$ ba bedeã ð $\Lambda$ de dewara soda arĩcab $\Lambda$ r $\Lambda$ , ne jũmane jipa ð $\Lambda$ a idjaba idji cacuara jũma jipa erob $\Lambda$ a.

<sup>3</sup> Dadjirãba cawayo quẽb $\Lambda$ ra j $\Lambda$ badaa i $\check{J}$ ã obidi carea. Mãwã cawayora dadji wã quĩrĩã pan $\Lambda$ maa edebadaa.

<sup>4</sup> Idjaba barcodebemada crĩchadadua. Barcora waið $\Lambda$ a ðeamĩna, nãurã dji cãbãyã pua nũm $\Lambda$ ba edebarimĩna, dji edeb $\Lambda$ r $\Lambda$ ba perat $\Lambda$ bari maãrĩ quiruba idji wã quĩrĩã ð $\Lambda$ maa edebaria.

<sup>5</sup> Ara ma $\lambda$  quĩrãca dadji quĩrãmera maãrĩ quirumĩna jũmawãyã bedeabaria. Crĩchadadua sãwã urua maãrĩ quiruba oi waið $\Lambda$ ada jũma bábibarida.

<sup>6</sup> Dadji quĩrãmera t $\Lambda$ b $\Lambda$  urua quĩrãca ð $\Lambda$  bãrã jũmarãda arĩda ð $\Lambda$ a. Ne jũma cadjiruada bedeabaria. Ara dadji cacuade ð $\Lambda$  bãrã dadjira jũma arĩbaria aba beub $\Lambda$ dadaa. Idjaba diauruba cadjiruada bedeabibaria t $\Lambda$ b $\Lambda$  jidabib $\Lambda$ r $\Lambda$  quĩrãca.\*

<sup>7</sup> Quĩrãtanoa animarã ðeada, i $\check{b}$ ana ðeada, ãdji jãne wãbada ðeada, pusa $\check{e}$  ðea sida ãberãrãba jidadape $\check{d}$ a ãmãmãrĩãbibadaa.

<sup>8</sup> Barib $\Lambda$ r $\Lambda$  dadji quĩrãmera ni aba $\Lambda$ ba poyadaca. Dadji quĩrãmeba cadjiruada baridua bedeabaria. Nããrã cadjiruaba bira ð $\Lambda$  quĩrãca ð $\Lambda$ a.

<sup>9</sup> Dadji quĩrãmeba dadji Zeza Ācõrẽa bia bedeabadaa, idjaba abari quĩrãmeba ãberãrãda

\* **3:6** *Diauruba*. Griego bedeade ð $\Lambda$  ð $\Lambda$ a: “T $\Lambda$ b $\Lambda$  uruaba.”



biê jarabadaa Æcõrêba ara idji quĩrãca ođamĩna.

<sup>10</sup> Abari iteba bedeã biada, bedeã cadjirua sida bedeabaria. Djabarã, mãwã baiê ßΛΛ.

<sup>11</sup> Egorođeba ãtaa bogadrΛ ßΛ baidođeba ¿baido cũãda idjaba baido cΛyada zebarica?

<sup>12</sup> ¿Higojõ bacuruba olivoda zaubarica? ¿Uvaba higojõda zaubarica? Zaucaa. Ara mã quĩrãca egorođeba ãtaa bogadrΛ ßΛ baidođeba baido cũãda idjaba baido cΛyada zecaa.

### *Wãrã necawaa*

<sup>13</sup> Bãrãra crĩcha cawa ßeada, ne cawa ßeada crĩcha panΛßΛrΛ, bia nĩnaneba unubidãdua wãrãda mãwã ßeada. Dji dromada crĩchadaẽne necawaadeba bia odida panΛΛ.

<sup>14</sup> BaribΛrΛ djãrãba eroßΛ carea wa o ßΛ carea sobiê beadibΛrΛ, idjaba djãrã cãyãbara biara beadi carea jΛrΛdibΛrΛ, jararãnadua bãrãra ne cawa ßeada. Mãwã jaradibΛrΛ, wãrã beđeara igara panΛΛ.

<sup>15</sup> Bãrã necawaadeba mãwã crĩcha panΛßΛrΛ, mã necawaara Æcõrẽneba zecaa, ãtebΛrΛ naã êjũãnebema necawaa, eberã necawaa, idjaba di-auru necawaa.

<sup>16</sup> Djãrãba eroßΛ carea wa o ßΛ carea sobiê beara, djãrã cãyãbara biara beadi carea jΛrΛ ßea sida baridua caicayabadaa idjaba ne jũma cadjiruada obadaa.

<sup>17</sup> BaribΛrΛ Æcõrêba dia ßΛ necawaa eroßeaba ne jũmane jipa obadaa, jũmarãda ãbaa necai beadamãrẽã jΛrΛbadaa, jũmarã ume bia panabadaa, dewaraba jara ßΛra ãrĩni carea panabadaa, djãrãra quĩrã djuburiabadaa idjaba

ne jũma biada obadaa. Ni abaa ume quĩrã awara odacaa. Idjia jaradia b̂a quĩrãca wãrãda obaria.

<sup>18</sup> Ēberãrã ābaa necai beadamãrẽã ĵar̂abariba ādjirãra ābaa necai b̂a baria necai bai bedeã ub̂ar̂a quĩrãca. Mãwã idjia unuya ēberãrãba jipa o pan̂ada ne bia ewab̂ar̂a quĩrãca.

## 4

### *Ācõrẽba jara b̂ara jũma ŷã o pananadua*

<sup>1</sup> ¿Bãrãra cãrẽ cãrẽã djõbada idjaba ijarabada? Bãrãba o quĩrã pan̂a cadjiruara bãrã sođe djõ b̂a mãwã odamãrẽã.

<sup>2</sup> Bãrãra ne eda quĩrãbadamĩna poya edadacaa. Mã bẽrã mĩã beabadaa. Djãrãneda eda quĩrãbadaa. Barib̂ar̂a poya edadaca bẽrã ijarabadaa idjaba djõbadaa. Bãrãba quĩrã pan̂ara edadacaa Ācõrẽa iwididaca bẽrã.

<sup>3</sup> Idjaba bãrãba Ācõrẽa iwidib̂adade edadacaa crĩcha biẽ b̂a deba iwidibada bẽrã. Bãrãba ababe iwidibadaa edadapeda bãdjia quĩrã pan̂a quĩrãca odi carea.

<sup>4</sup> Daunemab̂ada quĩrãca bãrãba Ācõrẽa igarasidaa naã ějũãnebemada ěpẽni carea. ¿Bãrãba wadibida adua pan̂aca naã ějũãnebema quĩrã b̂ara Ācõrẽ ume dji quĩrũda? Wãrãda bariduaba naã ějũãnebemada quĩrã b̂ab̂ar̂a, Ācõrẽ ume dji quĩrũa.

<sup>5</sup> Ācõrẽba dadjirã sođe b̂ada Jaureba quĩrã b̂a ababe Ācõrẽdr̂a quĩrã pananida. ¿Bãrãba crĩcha pan̂aca Ācõrẽ Bedeade ara idji quĩrãbe mãwã b̂abisida?

<sup>6</sup> Barib̂ar̂a Ācõrẽba idji biadeba dadjirãra bio careba b̂a. Mã carea Idji Bedeade nãwã b̂a b̂a:

Dji dromada crīcha beara Ācōrēba idu bia wābicaa.  
Barib<sub>ΛΓΛ</sub> dji dromada crīchaē beara Ācōrēba idji  
biadeba carebabaria.\*

<sup>7</sup> Mañ carea Ācōrē j<sub>Λ</sub>waeda beadadua. Diaurura  
ījārānadua. Māwā idjira bārāmabemada āyā wāya.

<sup>8</sup> Ācōrē caita zedadua, māwāra idjira bārā caita  
zeya. Bārā dji cadjirua obadarā, i<sub>j</sub><sub>Λ</sub>wa s<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>da  
quīrāca waa cadjiruara orānadua! Bārā dji crīcha  
umé erohea, i<sub>r</sub>crīcha cadjirua igaradapeda ababe  
Ācōrēdr<sub>Λ</sub> crīchadadua!

<sup>9</sup> Bārāba cadjirua opeḗda carea sopua beadadua,  
jīānadua, aujīānadua. Waa b<sub>Λ</sub>sridaba ipiḗarānadua,  
āteb<sub>ΛΓΛ</sub> bārāba cadjirua opeḗda carea wārāda  
sopuadadua.

<sup>10</sup> Crīcha edaara b<sub>Λ</sub>deba dadjirā Boro Ācōrē  
quīrāpita zedadua. Māwā bārāra dji dromarāda  
b<sub>Λ</sub>ya.

### *Djārāra biē jararānadua*

<sup>11</sup> Djabarā, djārāra biē jararānadua. Ab<sub>Λ</sub>ba idji  
djabada biē jaraib<sub>ΛΓΛ</sub> wa cadjiruade b<sub>Λ</sub>ada aib<sub>ΛΓΛ</sub>,  
Ācōrē leyda biē jara b<sub>Λ</sub>a, idjaba mañ leyra biē b<sub>Λ</sub>da  
crīcha b<sub>Λ</sub>a.† Ab<sub>Λ</sub>ba Ācōrē leyda biē b<sub>Λ</sub>da crīcha  
b<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>, mañ leyba jara b<sub>Λ</sub>ra ījā oē b<sub>Λ</sub>a. Ācōrē leyba  
jara b<sub>Λ</sub> cāyābara idjidr<sub>Λ</sub> djārā cawa obarida besia.

<sup>12</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> mañ leyra Ācōrēb<sub>ΛΓΛ</sub> diasia. Id-  
jiab<sub>ΛΓΛ</sub> cawa obaria. Ababe idjiab<sub>ΛΓΛ</sub> ēberārāra  
poya ēdr<sub>Λ</sub> edaya idjaba poya biē b<sub>Λ</sub>ya. Mañ bērā  
ḡb<sub>Λ</sub>ra cai, b<sub>Λ</sub> djaba cawa oi carea?

\* **4:6** Proverbio 3:34. † **4:11** Ācōrē ley. Ebuda b<sub>Λ</sub>ēa sāḡga  
leyda jara b<sub>Λ</sub>da. <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>maarā Ācōrēba Moisea diada leyda jara b<sub>Λ</sub>a.  
Dewararāmaarā djārā quīrāida b<sub>Λ</sub> leyda jara b<sub>Λ</sub>a. Santiago 2:8.

*Bārãnebemada aride crĩcha adua*

<sup>13</sup> ¡Mã bedeara ũrĩnadua! ΛcΛrΛba nãwã jarabadaa: “Nane wa nu dadjira dewara purudaa wãnia. Mama poa aba panania. Maĩne ne odia parata edadi carea.”

<sup>14</sup> BaribΛrΛ bārãba adua panΛa nubema ewaride cãrẽda sãwãida. ¿Bārãba cawa panΛca nubema ewaride zocai beadida? Adua panΛa. Bārãra jãrãrã towaa quĩrãca beaa. Jãrãrã towaa odjapeda isabe nẽbabari quĩrãca bārã sida dãrã beadaẽa.

<sup>15</sup> Maĩ bẽrã biara ßΛa bārãba nãwã jaraẽdida: “Dadji Boro Ãcõrẽba quĩrãibΛrΛ, dadjirãra zocai beadia. Maĩbe ne ocuaẽdia.”

<sup>16</sup> BaribΛrΛ bārãba mãwã odacaa. ãtebΛrΛ dji dromada crĩcha panΛ bẽrã jarabadaa bãdjia o quĩrã panΛra poya odida. Wãrãda mã quĩrãca beadaĩra biẽ ßΛa.

<sup>17</sup> Bariduaba biada o cawa ßΛmĩna oẽbΛrΛ, cad-jiruada o ßΛa.

**5***Ãcõrẽba parata bara bea cawa oidebema*

<sup>1</sup> Parata bara bea, ¡mã bedeara ũrĩnadua! jĩĩãnadua! Dãrãẽne bārãra biẽ beadi bẽrã aujĩãnadua.

<sup>2</sup> Jũma bārãba eropanΛra berawada quĩrãca ßΛa. Bārãba cacuaẽde jãbadara chimiaba ãrĩna quĩrãca ßΛa.

<sup>3</sup> Naĩ jĩrũarebema ewaride bārãba paratara waißΛa waga panΛa. BaribΛrΛ bārã oroda, parata sida menazau ßΛa. Ãcõrẽba cawa obΛrΛde bārã parata menazau ßΛba cawabiya bārãba biẽ osidada. Maĩ bẽrã tΛbΛ uruaẽde bia mãga beadia.

4 Bārā néu ewapedadarāa paratada diadaē panΛa ādji trajubari. Mañ bērā ādjirāba Ācōrēa iwidi panΛa cawa omārēā. ¡Ūrīnadia! Ādjia iwidi panΛra dadjirā Boro Ācōrē jūma poya o bΛba ūrīsia.

5 Nañ ējūāne bārāba ne jūmada eropanΛa idjaba bārāba o quīrīā panΛra obadaa. Māwā bārāra paca boreguea bΛ quīrāca panΛa. BaribΛrΛ paca beabΛrΛ quīrāca dārāēne Ācōrēba bārāra biē bΛya.

6 Bārāba ēberā jipa beara cawa odapeda beasidaa. Mañne bearānamārēā ādjia ni cārē sida odaē basía.

### *Jūma droadadia*

7 Mañ bērā djabarā, jūma droadadia aba dadjirā Boro Jesucrito zebΛrΛdaa. Ēberā pea o bΛdebemada crīchadadia. Idji néu uđacarea cueda jġābaria tunupeda bia waragamārēā. Dārā jġābaria zaumārēā.

8 Ara mañ quīrāca jūma droa panΛneba jġā pananadia idjaba sođeba ĩjā pananadia, dadjirā Boro Jesucrito zeira caita bΛ bērā.

9 Djabarā, Jesucritoba bārā cawa orāmārēā djārāra biē jararānadia. Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya.\*

10 Djabarā, crīchadadia sāvā Ācōrēneba bedeabadarāba droasidada. Dadjirā Boro Ācōrē trġneba bedea panΛ carea bia mġapedadara jūma droasidaa. Ara mañ quīrāca bārā bida jūma droadida panΛa.

---

\* **5:9** *Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya.* Griego bedeade nāwā bΛ bΛa: “Dadji cawa obarira deđe eđa wābadama bΛa.”

11 Dadjirãba crĩchabadaa bia mĩga panane droa beara bio bia beada. Bãrãba ũrĩbadaa Joba idji dãrã bia mĩgadara jũma droasida. Dãrã mĩgadacarea cawa panla dadjirã Boro Ācõrẽba idjira bia b̃asida. Dadjirã Boro Ācõrẽra quĩrã djuburiaida b̃la idjaba quĩrĩãneba carebaya b̃la.

### *Ācõrẽa iwĩdidadua*

12 Mañ awara djabarã, ni ab̃la trãneba wãrãda odiada arãnadua. Bajãnebema trãneba, nañ ejũãnebema trãneba, ni bariduadeba wãrãda odiada arãnadua. Odiada adib̃la, wãrãda odadua. Idjaba odaçana adib̃la, wãrãda orãnadua. Mãwã Ācõrẽba cawa oẽa.

13 Bãrãnebemada ab̃a bia mĩga b̃lb̃la, Ācõrẽa iwĩdida b̃la. Ab̃a b̃lsr̃ida b̃lb̃la, trãĩbideba Ācõrẽa bia bedeida b̃la.

14 Bãrãnebemada ab̃a cacua biẽ b̃lb̃la, djabarã wagabadarãda trãida b̃la idji carea Ācõrẽa iwĩdidamãrẽã.† Ādjirãba iwĩdib̃l̃ade dadjirã Boro Jesu trãneba nedragaba maãrĩ p̃laĩdida panla.

15 Idjaba ãjã pananida panla Ācõrẽba idjira biabida. Mãwã iwĩdib̃la dadjirã Boroba biabiyã. Dji cacua biẽ badaba cadjiruada osib̃la, dadjirã Boroba maãg̃ara quĩrãdoaya.

16 Mañ carea bãrãba cadjirua opedadara dji jaradadua. Idjaba ãbaa Ācõrẽa iwĩdidadua bia duanani carea. Ĕberã jipa b̃l̃ba Ācõrẽa iwĩdisira Ācõrẽ b̃l̃adeba ne waib̃lada obaria.

† 5:14 *Djabarã wagabadarã.* Cãpũrĩã bedeade jara b̃la “ancianos” o “pastores.”

<sup>17</sup> Elíara dadjirã quĩrãca ãberã basía. Idjia soðeba ãcõrãa iwídisia cue zerãmãrẽã. Maãbe Israel druade poa ùbea ãsidra cue zeẽ basía.

<sup>18</sup> Mãwãnacarea idjia ãcõrãa iwídisia cuera zemãrẽã. Ara maãda cue zesia.‡ Maãba néura tunupeða zausia.

<sup>19-20</sup> Djabarã, naãda cawadadua: wãrã bedeadebemada aba ãi wãib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>, maãne aba<sub>Λ</sub>ba idjía cadjiruada igarabipeða jêda zebib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>, maã ãberãba cadjirua zocãrã o baðara ãcõrãa quĩrãdoabiya idjaba ewariza ãcõrẽ jĩga baidebemada êdr<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>ya.§

---

‡ **5:18** 1 Rey 17-18. § **5:19-20** ãcõrẽ jĩga baidebemada. Griego bedeadẽ βἄ βλα “beuidebemada.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e